

# Jdg

## Chapter 9

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיְדַבֵּר	אָמַר	אֶחָיו	אֶל-	שִׁכְמָה	יְרֻבְבָאֵל	בֶּן-	אָבִימֶלֶךְ	וַיֵּלֶךְ	1
и-говорил	матери-его	братьям	к-	в-Шехем	Йеруббаала	сын-	Авимелех	И-пошёл	
<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H3378</a>		<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H3212</a>	
		לְאָמֹר:	אָמַר	אָבִיו	בֵּית-	מִשְׁפַּחַת	כָּל-	וְאֶל-	אֲלֵיהֶם
		говоря	матери-его	отца	дома-	роду	всему-	и-к-	к-ним
		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>

Авимелех, сын Иероваалов, пошел в Сихем к братьям матери своей и говорил им и всему племени отца матери своей, и сказал:

הַמִּשְׁלָל	לְכֶם	טוֹב	מֵה-	שִׁכְמָה	בְּעָלַי	כָּל-	בְּאָזְנֵי	נָא	דַּבְּרוּ-	2
чтобы-владели	для-вас	лучше	что-	Шехема	господ	всех-	в-уши	прошу	Скажите-	
<a href="#">H4910</a>			<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H1696</a>	
אִישׁ	בְּכֶם	מְשָׁל	אִם-	יְרֻבְבָאֵל	בְּנֵי	כָּל	אִישׁ	שִׁבְעִים	בְּכֶם	
муж	над-вами	владел	или-	Йеруббаала	сыновья	все	мужей	семьдесят	над-вами	
<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H4910</a>		<a href="#">H3378</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7657</a>		
			אֲנִי:	וּבְשָׂרְכֶם	עֲצָמְכֶם	כִּי-	וּזְכְּרֹתֶם	אֶחָד		
			я	и-плоть-ваша	кость-ваша	что-	и-помните	один		
			<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H6106</a>		<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H0259</a>		

внушите всем жителям Сихемским: что лучше для вас, чтобы владели вами все семьдесят сынов Иеровааловых, или чтобы владел один? и вспомните, что я кость ваша и плоть ваша.

כָּל-	אֵת	שִׁכְמָה	בְּעָלַי	כָּל-	בְּאָזְנֵי	עָלָיו	אָמַר	אֶחָיו	וַיְדַבְּרוּ	3
все-	[эт]	Шехема	господ	всех-	в-уши	о-нём	матери-его	братья-	И-говорили	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0241</a>		<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1696</a>	
אָחִינוּ	אָמְרוּ	כִּי	אָבִימֶלֶךְ	אֶחָדִי	לִבָּם	וַיִּט	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים		
брат-наш	сказали	ибо	Авимелехом	за	сердце-их	и-склонилось	эти	слова		
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0040</a>			<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>		
									הוּא:	
									он	
									<a href="#">H1931</a>	

Братья матери его внушили о нем все сии слова жителям Сихемским; и склонилось сердце их к Авимелеху, ибо говорили они: он брат наш.

אָבִימֶלֶךְ	בָּהֶם	וַיִּשְׂכַּר	בְּרִיתִבְעָל	מִבֵּית	כֶּסֶף	שִׁבְעִים	לוֹ	וַיִּתְּנוּ-	4
Авимелех	на-них	и-нанял	Баал-Берита	из-дома	серебра	семьдесят	ему	И-дали-	
<a href="#">H0040</a>			<a href="#">H1170</a>		<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H5414</a>		
			אֶחָדִיו:	וַיֵּלְכוּ	וּפְחָזִים	רִיקִים	אֲנָשִׁים		
			за-ним	и-ходили	и-легкомысленных	пустых	мужей		
				<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H6348</a>	<a href="#">H7386</a>	<a href="#">H0376</a>		

И дали ему семьдесят сиклей серебра из дома Ваалверифа; Авимелех нанял на оные праздных и своевольных людей, которые и пошли за ним.

5 ויבא בית אביו עפרתה ויהרג את אחיו בני ירבעל  
 И-пришёл дом- отца-его в-Офру и-убил от-Иеруббаала сыновей-братьев-его  
 H0935 H0001 H6084 H2026 H0853 H0251 H3378

שבעים איש על אבן אחת וינותר יותם בן ירבעל הקטן  
 семьдесят мужей на- камне одном и-остался Иофам сын- Иеруббаала младший  
 H7657 H0376 H0068 H0259 H3498 H3147 H3378

כי נחבא: ס  
 ибо скрылся [самех]  
 H2244

И пришел он в дом отца своего в Офру и убил братьев своих, семьдесят сынов Иеровааловых, на одном камне. Остался только Иофам, младший сын Иероваалов, потому что скрылся.

6 ויאספו כל בעלי שכם וכל בית מלוא ויילכו וימליכו  
 И-собрались все- господи Шехема и-весь- дом Милло и-пошли и-сделали-царём  
 H0622 H3605 H1167 H7927 H3605 H0622 H3212

את אבימלך למלך עם אלון מצב אשר בשכם:  
 [эт]- Авимелеха царём у- дуба столба который в-Шехеме  
 H0853 H0040 H4428 H0436 H5324 H7927

И собрались все жители Сихемские и весь дом Милло, и пошли и поставили царем Авимелеха у дуба, что близ Сихема.

7 ויגדו ליותם וילך ויעמד ויראש הר גרזים וישא  
 И-сказали Иофаму и-пошёл и-встал и-возвысил голос свой на-вершине горы- Гаризим и-поднял  
 H5046 H3147 H3212 H5975 H2022 H1630 H5375

קולו ויקרא ויאמר להם שמעו אלי בעלי שכם וישמע  
 голос-свой и-воззвал и-сказал им слушайте меня господи Шехема и-услышит  
 H7121 H0559 H0413 H8085 H1167 H7927 H8085

אליכם אלהים:  
 вас Элохим  
 H0413 H0430

Когда рассказали об этом Иофаму, он пошел и стал на вершине горы Гаризима и, возвысив голос свой, кричал и говорил им: послушайте меня, жители Сихема, и послушает вас Бог!

8 הקלף הקלכו העצים למשח עליהם מלך ויאמרו לזית מלזכה  
 Идя пошли деревья помазать над-собой царя и-сказали маслине [кетив]  
 H1980 H1980 H6086 H4886 H4428 H0559 H2132

(מלכה) עלינו:  
 Царствуй над-нами  
 H0430 H0376 H1980

Пошли некогда деревья помазать над собою царя и сказали маслине: царствуй над нами.

9 ויאמר להם הזית הקדלתי את רשני אשר בי יכבדו  
 И-сказала им маслина Разве-оставлю тук-мой которым- мной прославляют  
 H0559 H2132 H0853 H1880 H0559 H3513

אלהים ואנשים והלכתי לנוע על העצים:  
 Элохима и-людей и-пойду качаться над- деревьями  
 H0430 H0376 H1980 H5128 H6086

Маслина сказала им: оставлю ли я тук мой, которым чувствуют богов и людей и пойду ли скитаться по деревьям?

וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְהָאֵנָה לְכִי־ אֵת מַלְכִי עָלֵינוּ: 10  
И-сказали деревья смоковнице иди- ты царствуй над-нами  
[H3212](#) [H8384](#) [H6086](#) [H0559](#)

И сказали деревья смоковнице: иди ты, царствуй над нами.

וַתֹּאמֶר לָהֶם הַתְּאֵנָה הֲחִדְלֹתִי אֶת־ מִתְּקִי וְאֶת־ תְּנוּבָתִי 11  
И-сказала им смоковница Разве-оставлю [эт]- Разве-оставлю [эт]-  
[H8384](#) [H2308](#) [H0853](#) [H4987](#) [H0853](#)  
הַטּוֹבָה וְהִלְכֹתִי לָנוּעַ עַל־ הָעֵצִים:  
хороший и-пойду качаться над- деревьями  
[H5128](#) [H1980](#) [H6086](#)

Смоковница сказала им: оставлю ли я сладость мою и хороший плод мой и пойду ли скитаться по деревьям?

וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְנֶפֶן לְכִי־ אֵת מַלְכִי (מְלוּכִין) עָלֵינוּ: 12  
И-сказали деревья виноградно-лозе иди- ты [кетив] царствуй над-нами  
[H3212](#) [H1612](#) [H6086](#) [H0559](#)

И сказали деревья виноградно лозе: иди ты, царствуй над нами.

וַתֹּאמֶר לָהֶם הַנֶּפֶן הֲחִדְלֹתִי אֶת־ תִּירוּשֵׁי הַמְּשַׁמֵּחַ אֶל־הֵימ 13  
И-сказала им виноградная-лоза Разве-оставлю [эт]- Разве-оставлю [эт]-  
[H8055](#) [H8492](#) [H0853](#) [H2308](#) [H1612](#) [H0430](#)  
וְאֲנִשִׁים וְהִלְכֹתִי לָנוּעַ עַל־ הָעֵצִים:  
и-людей и-пойду качаться над- деревьями  
[H5128](#) [H1980](#) [H0376](#) [H6086](#)

Виноградная лоза сказала им: оставлю ли я сок мой, который веселит богов и человек, и пойду ли скитаться по деревьям?

וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הָעֵצִים אֶל־ הָאֶטָר לְךָ אֵתָּה מְלִךְ־ עָלֵינוּ: 14  
И-сказали все- деревья к- терну иди ты царствуй- над-нами  
[H3212](#) [H0329](#) [H0413](#) [H6086](#) [H3605](#) [H0559](#)

Наконец сказали все деревья терновнику: иди ты, царствуй над нами.

וַיֹּאמֶר הָאֶטָר אֶל־ הָעֵצִים אִם בְּאֵמֶת אַתֶּם מְשִׁחִים אֵתִי לְמֶלֶךְ 15  
И-сказал терн к- деревьям Если в-истине вы помазываете меня царя  
[H6086](#) [H0413](#) [H0329](#) [H0559](#) [H0571](#) [H0853](#) [H4428](#)  
עֲלֵיכֶם בָּאוּ חֲסוּ בְצִלִי וְאִם־ אֵין תֵּצֵא אֵשׁ מִן־ הָאֶטָר  
над-вами придите укройтесь в-тени-моей и-если- нет выйдет огонь из- терна  
[H2620](#) [H0935](#) [H6738](#) [H0329](#) [H0784](#) [H3318](#) [H0369](#) [H0329](#)  
וְתֹאכַל אֶת־ אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן:  
и-пожрёт [эт]- кедры Ливана  
[H3844](#) [H0730](#) [H0853](#) [H0398](#)

Терновник сказал деревьям: если вы по истине поставляете меня царем над собою, то идите, покойтесь под тенью моею; если же нет, то выйдет огонь из терновника и пожжет кедры Ливанские.

אֶת־ [эт]- <a href="#">H0853</a>	וַתַּמְלִיכוּ и-сделали-царём	עָשִׂיתֶם сделали-вы	וּבִתְמִימִים и-в-непорочности	בְּאִמְתָּ в-истине	אִם־ если-	וְעַתָּה И-теперь	16
וְאִם־ и-если-	בֵּיתוֹ домом-его	וְעִם־ и-с-	יִרְבֵּעַל Иеруббаалом	עָשִׂיתֶם сделали	טוֹבָה добро	וְאִם־ и-если-	אָבִימֶלֶךְ Авимелеха
			<a href="#">H3378</a>		לְוִי: ему	יָדָיו рук-его	כַּנְמוֹל по-делам
					עָשִׂיתֶם сделали	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H1576</a>

Итак смотрите, по истине ли и по правде ли вы поступили, поставив Авимелеха царем? И хорошо ли вы поступили с Иероваалом и домом его, и сообразно ли с его благодеяниями поступили вы?

וַיִּצַל и-спас	מִנְּגֵד напротив	נַפְשׁוֹ душу-свою	אֶת־ [эт]-	וַיִּשְׁלֶךְ и-бросил	עֲלֵיכֶם за-вас	אָבִי отец-мой	נִלְחַם сражался	אֲשֶׁר־ Который-	17
<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7993</a>		<a href="#">H0001</a>			
						מִדִּיָּן: Мидиана	מִיָּד из-руки	אֶתְכֶם вас	
						<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>	

За вас отец мой сражался, не дорожил жизнью своею и избавил вас от руки Мадиянитян;

בָּנָיו сыновей-его	אֶת־ [эт]-	וַתַּהַרְגוּ и-убили	הַיּוֹם сегодня	אָבִי отца-моего	בֵּית дома	עַל־ против-	קָמָתָם встали	וְאַתֶּם И-вы	18
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0001</a>				
בֶּן־ сына-	אָבִימֶלֶךְ Авимелеха	אֶת־ [эт]-	וַתַּמְלִיכוּ и-сделали-царём	אֶחָד одном	אֶבֶן камне	עַל־ на-	אִישׁ мужей	שִׁבְעִים семьдесят	
	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0068</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7657</a>	
		הוּא: он	אָחִיכֶם брат-ваш	כִּי ибо	שֵׁחֶמָה Шехема	בְּעֵלָי господами	עַל־ над-	אֶמְתּוֹ рабыни-его	
		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>		<a href="#">H0519</a>	

а вы теперь восстали против дома отца моего, и убили семьдесят сынов отца моего на одном камне, и поставили царем над жителями Сихемскими Авимелеха, сына рабыни его, потому что он брат ваш.

בֵּיתוֹ домом-его	וְעִם־ и-с-	יִרְבֵּעַל Иеруббаалом	עִם־ с-	עָשִׂיתֶם сделали-вы	וּבִתְמִימִים и-в-непорочности	בְּאִמְתָּ в-истине	וְאִם־ И-если-	19
		<a href="#">H3378</a>			<a href="#">H8549</a>	<a href="#">H0571</a>		
	בְּכֶם: в-вас	הוּא он	גַּם־ также-	וַיִּשְׂמַח и-да-радуется	בְּאָבִימֶלֶךְ в-Авимелехе	שִׂמְחוּ радуйтесь	הַיּוֹם этот	וּבַיּוֹם в-день
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	

Если вы ныне по истине и по правде поступили с Иероваалом и домом его, то [да будет на вас благословение и] радуйтесь об Авимелехе, и он пусть радуется о вас;

וְאֶת־ и-[эт]-	שֵׁחֶמָה Шехема	בְּעֵלָי господ	אֶת־ [эт]-	וַתֹּאכַל и-пожрёт	מֵאָבִימֶלֶךְ от-Авимелеха	אֵשׁ огонь	תֵּצֵא выйдет	אֵין нет	וְאִם־ И-если-	20
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0369</a>		
אֶת־ [эт]-	וַתֹּאכַל и-пожрёт	מִלּוֹא Милло	וּמִבֵּית и-от-дома	שֵׁחֶמָה Шехема	מִבְּעֵלָי от-господ	אֵשׁ огонь	וַתֵּצֵא и-выйдет	מִלּוֹא Милло	בֵּית дом	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4407</a>		<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4407</a>		
								אָבִימֶלֶךְ: Авимелеха		
								<a href="#">H0040</a>		

если же нет, то да изыдет огонь от Авимелеха и да пожжет жителей Сихемских и весь дом Милло и да изыдет огонь от жителей Сихемских и от дома Милло, и да пожжет Авимелеха.

אָבִימֶלֶךְ	מִפְּנֵי	שָׁם	וַיֵּשֶׁב	בְּאֶרֶז	וַיֵּלֶךְ	וַיִּכְרַח	יּוֹתָם	וַיִּנָּס	21
Авимелеха	от-лица	там	и-жил	в-Беэр	и-пошёл	и-скрылся	Иофам	И-убежал	
<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0876</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1272</a>	<a href="#">H3147</a>	<a href="#">H5127</a>	

פּ אָחִיו :  
[pe] брата-своего  
[H0251](#)

И побегал Иофам, и убежал и пошел в Беэр, и жил там, укрываясь от брата своего Авимелеха.

וַיֵּשֶׁב	שְׁלֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	עַל-	אָבִימֶלֶךְ	וַיִּשָּׁר	22
года	три	Израилем	над-	Авимелех	И-властвовал	
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H7786</a>	

Авимелех же царствовал над Израилем три года.

שָׁכַם	בְּעַלְיָ	וּבֵין	אָבִימֶלֶךְ	בֵּין	רָעָה	רוּחַ	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁלַח	23
Шехема	господами	и-между	Авимелехом	между	злой	дух	Элохим	И-послал	
<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0996</a>		<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7971</a>	

בְּאִימֶלֶךְ :  
против-Авимелеха  
[H0040](#)

שָׁכַם  
Шехема  
[H7927](#)

בְּעַלְיָ-  
господа-  
[H1167](#)

וַיִּבְגְּדוּ  
и-изменили  
[H0898](#)

И послал Бог злого духа между Авимелехом и между жителями Сихема, и не стали покоряться жители Сихемские Авимелеху,

עַל-	לָשׂוּם	וְדָמָם	יִרְבֵּעַל	בְּנֵי-	שִׁבְעִים	חַמָּס	לְבֹא	24
на-	возложить	и-кровь-их	Йеруббаала	сыновей-	семидесяти	насилие	Чтобы-пришло	
		<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H3378</a>		<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H2555</a>	<a href="#">H0935</a>	

חִזְקוּ	אֲשֶׁר-	שָׁכַם	בְּעַלְיָ	וְעַל	אוֹתָם	הָרַג	אֲשֶׁר	אֲחֵיהֶם	אָבִימֶלֶךְ	
укрепили	которые-	Шехема	господ	и-на	их	убил	который	брата-их	Авимелеха	
<a href="#">H2388</a>		<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2026</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0040</a>	

אָחִיו :  
братьев-его  
[H0251](#)

אֶת-  
[эт]-  
[H0853](#)

לְהַרְגַּם  
чтобы-убить  
[H2026](#)

יָדָיו  
руки-его  
[H3027](#)

אֶת-  
[эт]-  
[H0853](#)

дабы таким образом совершилось мщение за семьдесят сынов Иеровааловых, и кровь их обратилась на Авимелеха, брата их, который убил их, и на жителей Сихемских, которые подкрепили руки его, чтоб убить братьев своих.

אֶת	וַיִּגְדְּלוּ	הַהָרִים	רֵאשֵׁי	עַל	מְאָרְבִים	שָׁכַם	בְּעַלְיָ	לוֹ	וַיִּשְׂמוּ	25
[эт]	и-грабили	гор	вершинах	на	засады	Шехема	господа	ему	И-поставили	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1497</a>	<a href="#">H2022</a>			<a href="#">H0693</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>			

פּ לְאָבִימֶלֶךְ :  
[pe] Авимелеху  
[H0040](#)

וַיִּגְדַּל  
и-сказано-было  
[H5046](#)

בְּדֶרֶךְ  
по-дороге  
[H1870](#)

עָלֵיהֶם  
по-ним  
[H0000](#)

יַעֲבֹר  
проходил  
[H0000](#)

אֲשֶׁר-  
кто-  
[H0000](#)

כָּל-  
всякого-  
[H3605](#)

Жители Сихемские посадили против него в засаду людей на вершинах гор, которые грабили всякого проходящего мимо их по дороге. О сем донесено было Авимелеху.

וַיִּבְטְחוּ- и-положились-	בְּשֵׁחֶם в-Шехем	וַיַּעֲבְרוּ и-прошли	וְאֶחָיו и-братья-его	עֵבֶד Эведа	בֶּן- сын-	נָעַל Гаал	וַיָּבֵא И-пришёл	26
<a href="#">H0982</a>	<a href="#">H7927</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H5651</a>		<a href="#">H1603</a>	<a href="#">H0935</a>	
						שָׁחַם: Шехема	בַּעֲלֵי господа	בּוֹ на-него
						<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>	

Пришел же и Гаал, сын Еведов, с братьями своими в Сихем, и ходили они по Сихему, и жители Сихемские положились на него.

הַלּוּלִים праздники	וַיַּעֲשׂוּ и-делали	וַיִּדְרְכוּ и-топтали	כַּרְמֵיהֶם виноградники-свои	אֶת- [эт]-	וַיִּבְצְרוּ и-собрали	הַשָּׂדֶה в-поле	וַיֵּצְאוּ И-вышли	27
<a href="#">H1974</a>		<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1219</a>		<a href="#">H3318</a>	
	אָבִימֶלֶךְ: Авимелеха	אֶת- [эт]-	וַיִּקְלְלוּ и-проклинали	וַיִּשְׁתּוּ и-пили	וַיֹּאכְלוּ и-ели	אֱלֹהֵיהֶם бога-своего	בֵּית дом	וַיָּבֵאוּ и-пришли
	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0935</a>

И вышли в поле, и собирали виноград свой, и давили в точилах, и делали праздники, ходили в дом бога своего, и ели и пили, и проклинали Авимелеха.

נַעֲבָדְנוּ будем-служить-ему	כִּי что	שֵׁחֶם Шехем	וּמִי- и-кто-	אָבִימֶלֶךְ Авимелех	מִי- Кто-	עֵבֶד Эведа	בֶּן- сын-	נָעַל Гаал	וַיֹּאמֶר И-сказал	28
<a href="#">H5647</a>		<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H5651</a>		<a href="#">H1603</a>	<a href="#">H0559</a>	
אָבִי отца	חַמּוֹרָא Хамора	אִנְשֵׁי мужам	אֶת- [эт]-	עֲבָדוּ Служите	פְּקִידוֹ начальник-его	וַיִּזְבֵּל и-Зевул	יִרְבַּעַל Иеруббаала	בֶּן- сын-	הֲלֹא Разве-не	
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H2544</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H6496</a>	<a href="#">H2083</a>	<a href="#">H3378</a>		<a href="#">H3808</a>	
				אֲנַחְנוּ: мы	נַעֲבָדְנוּ будем-служить-ему	וּמַדּוּעַ и-почему	שָׁחַם Шехема			
				<a href="#">H0587</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H7927</a>			

Гаал, сын Еведов, говорил: кто Авимелех и что Сихем, чтобы нам служить ему? Не сын ли он Иероваалов, и не Зевул ли главный начальник его? Служите лучше потомкам Еммора, отца Сихемова, а ему для чего нам служить?

וַיֹּאמֶר И-сказал	אָבִימֶלֶךְ Авимелеха	אֶת- [эт]-	וְאֶסְרֶהָ и-удалю	בְּיָדִי в-руку-мою	הַזֶּה этот	הָעָם народ	אֶת- [эт]-	וַיִּתֵּן даст	וּמִי И-кто	29
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4310</a>	
				וַיֵּצֵא: и-выходи	צְבָאָךְ войско-твое	רַבָּה Умножь	לְאָבִימֶלֶךְ Авимелеху			
				<a href="#">H3318</a>			<a href="#">H0040</a>			

Если бы кто дал народ сей в руки мои, я прогнал бы Авимелеха. И сказано было Авимелеху: умножь войско твое и выходи.

וַיִּחַר и-разгорелся	עֵבֶד Эведа	בֶּן- сына-	נָעַל Гаала	דְּבָרָי слова	אֶת- [эт]-	הָעִיר города	שָׂר- начальник-	זְבֻל Зевул	וַיִּשְׁמַע И-услышал	30
<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H5651</a>		<a href="#">H1603</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H2083</a>	<a href="#">H8085</a>	
									אָפוּ: гнев-его	
									<a href="#">H0639</a>	

Зевул, начальник города, услышал слова Гаала, сына Еведова, и воспылал гнев его.

עֶבֶד	בֶּן־	נָעַל	הִנֵּה	לֹאמֹר	בְּתַרְמֹה	אַבִּימֶלֶךְ	אֶל־	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	31
Эведа	сын-	Гаал	Вот	говоря	тайно	Авимелеху	к-	послов	И-послал	
<a href="#">H5651</a>		<a href="#">H1603</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H7971</a>	
עֲלִיָּה׃	הָעִיר	אֶת־	צָרִים	וְהֵנָּם	שָׁכְמָה	בָּאִים	וְאֶחָיו			
против-тебя	город	[эт]-	осаждают	и-вот-они	в-Шехем	пришли	и-братья-его			
		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0251</a>			

Он хитрым образом отправляет послов к Авимелеху, чтобы сказать: вот, Гаал, сын Еведов, и братья его пришли в Сихем, и вот, они возмущают против тебя город;

בְּשָׂדֵה׃	וְאַרְבַּ	אֶתָּךְ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	אַתָּה	לַיְלָה	קוּם	וְעַתָּה	32
в-поле	и-устрой-засаду	с-тобой	который-	и-народ	ты	ночью	встань	И-теперь	
<a href="#">H0693</a>		<a href="#">H0854</a>				<a href="#">H3915</a>		<a href="#">H6258</a>	

итак, встань ночью, ты и народ, находящийся с тобою, и поставь засаду в поле;

וְהִנֵּה	הָעִיר	עַל־	וּפְשִׁטָּה	תִּשְׁכַּחַם	הַשֶּׁמֶשׁ	כַּזְרִחַ	בַּבֹּקֶר	וְהָיָה	33
и-вот-	город	на-	и-напади	встанешь-рано	солнца	при-восходе	утром	И-будет	
<a href="#">H2009</a>			<a href="#">H6584</a>	<a href="#">H7925</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H2224</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H1961</a>	
תִּמְצָא	כַּאֲשֶׁר	לּוֹ	וְעָשִׂיתָ	אֵלֶיךָ	יֵצְאוּ	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	הוּא
найдёт	как	ему	и-сделаешь	к-тебе	выходят	с-ним	который-	и-народ	он
<a href="#">H4672</a>				<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0854</a>			<a href="#">H1931</a>

יָדְךָ׃ ס  
[самех] рука-твоя  
[H3027](#)

поутру же, при восхождении солнца, встань рано и приступи к городу; и когда он и народ, который у него, выйдут к тебе, тогда делай с ними, что может рука твоя.

עַל־	וַיֹּאדְבוּ	לַיְלָה	עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכָל־	אַבִּימֶלֶךְ	וַיָּקָם	34
на-	и-устроили-засаду	ночью	с-ним	который-	народ	и-весь-	Авимелех	И-встал	
	<a href="#">H0693</a>	<a href="#">H3915</a>				<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0040</a>		
						רְאִישִׁים׃	אַרְבָּעָה	שָׁכֶם	
						отрядами	четырьмя	Шехем	
							<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H7927</a>	

И встал ночью Авимелех и весь народ, находившийся с ним, и поставили в засаду у Сихема четыре отряда.

אַבִּימֶלֶךְ	וַיָּקָם	הָעִיר	שַׁעַר	פֶּתַח	וַיַּעֲמֵד	עֶבֶד	בֶּן־	נָעַל	וַיֵּצֵא	35
Авимелех	и-встал	города	ворот	у-входа	и-встал	Эведа	сын-	Гаал	И-вышел	
<a href="#">H0040</a>			<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H5651</a>		<a href="#">H1603</a>	<a href="#">H3318</a>	
					הַמְאָרְבִּים׃	מִן־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	
					засады	из-	с-ним	который-	и-народ	
					<a href="#">H3993</a>		<a href="#">H0854</a>			

[Поутру] Гаал, сын Еведов, вышел и стал у ворот городских; и встал Авимелех и народ, бывший с ним, из засады.

יֵרֵד	עַם	הִנֵּה-	זָבַל	אֶל-	וַיֹּאמֶר	הָעַם	אֶת-	נֶעַל	וַיֵּרֶא-	
спускается	народ	Вот-	Зевулу	к-	и-сказал	народ	[эт]-	Гаал	И-увидел-	
<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H2083</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1603</a>	<a href="#">H7200</a>	
כַּאֲנָשִׁים:	רֹאֶה	אַתָּה	הַהָרִים	צֶלַ	אֶת	זָבַל	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַהָרִים	מִרְאשֵׁי
как-людей	видишь	ты	гор	тень	[эт]	Зевул	ему	И-сказал	гор	с-вершин
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H6738</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2083</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2022</a>	

ס

[самех]

Гаал, увидев народ, говорит Зевулу: вот, народ спускается с вершины гор. А Зевул сказал ему: тень гор тебе кажется людьми.

טַבּוּר	מֵעַם	וַיֵּרֵד	עַם	הִנֵּה-	וַיֹּאמֶר	לְדַבֵּר	נֶעַל	עוֹד	וַיִּסָּף	
пупа	от	спускается	народ	Вот-	и-сказал	говорить	Гаал	ещё	И-продолжил	
<a href="#">H2872</a>		<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H1603</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3254</a>	
			מְעוֹנָנִים:	אֵלֹן	מִדְּרֹךְ	בָּא	אֶחָד	וְרֹאשׁ-	הָאָרֶץ	
			волхвов	дуба	от-дороги	идёт	один	и-отряд-	земли	
				<a href="#">H0436</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0259</a>		<a href="#">H0776</a>	

Гаал опять говорил и сказал: вот, народ спускается с возвышенности, и один отряд идет от дуба Меонним.

אַבִּימֶלֶךְ	מִי	תֹּאמַר	אֲשֶׁר	פִּיךָ	אִפּוֹא	אֵיךְ	זָבַל	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	
Авимелех	Кто	говорили	которые	уста-твои	же	Где	Зевул	ему	И-сказал	
<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0645</a>	<a href="#">H0346</a>	<a href="#">H2083</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
צֵא-	בּוֹ	מֵאַסְתָּה	אֲשֶׁר	הָעַם	זֶה	הֲלֹא	נִעְבְּדֶנּוּ	כִּי		
Выйди-	его	презрел-ты	который	народ	это	Разве-не	будем-служить-ему	что		
<a href="#">H3318</a>					<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5647</a>			

ס

[самех]

בּוֹ:

с-ним

וְהִלַּחַם

и-сразись

עַתָּה

теперь

נָא

же

[H6258](#)[H4994](#)

И сказал ему Зевул: где уста твои, которые говорили: "кто Авимелех, чтобы мы стали служить ему?" Это тот народ, который ты пренебрегал; выходи теперь и сразись с ним.

בְּאַבִּימֶלֶךְ:	וַיִּלַּחַם	שָׁכַם	בְּעַלְיָ	לְפָנַי	נֶעַל	וַיֵּצֵא	
с-Авимелехом	и-сразился	Шехема	господами	перед	Гаал	И-вышел	
<a href="#">H0040</a>		<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1603</a>	<a href="#">H3318</a>	

И пошел Гаал впереди жителей Сихемских и сразился с Авимелехом.

עַד-	רַבִּים	חֲלָלִים	וַיַּפְּלוּ	מִפָּנָיו	וַיָּנֶס	אַבִּימֶלֶךְ	וַיִּרְדֵּף-	
до-	многие	пронзённые	и-пали	от-лица-его	и-бежал	Авимелех	И-погнался-за-ним	
<a href="#">H5704</a>			<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H7291</a>	
							פֶּתַח	הַשַּׁעַר:
							ворот	входа
							<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H6607</a>

И погнался за ним Авимелех, и побегал он от него, и много пало убитых до самых ворот города.

אָחָיו	וְאֶת-	נֶעַל	אֶת-	זָבַל	וַיִּגְרֹשׁ	בְּאַרְוִמָּה	אַבִּימֶלֶךְ	וַיֵּשֶׁב	
братьев-его	и-[эт]-	Гаала	[эт]-	Зевул	и-изгнал	в-Аруме	Авимелех	И-жил	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1603</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2083</a>	<a href="#">H1644</a>	<a href="#">H0725</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H3427</a>	
							בְּשָׁכָם:	מִשְׁבֵּת	
							в-Шехеме	от-проживания	
							<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H3427</a>	

И остался Авимелех в Аруме, а Гаала и братьев его Зевул выгнал, чтоб они не жили в Сихеме.

וַיְהִי 42 מִמָּחָרֹת וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה וַיִּנְדְּרוּ לְאַבְיִמֶלֶךְ:  
И-было на-следующий-день народ и-вышел в-поле и-сказали  
H1961 H4283 H3318 H5046 H0040

На другой день вышел народ в поле, и донесли о сем Авимелеху.

וַיִּקַּח 43 אֶת-הָעָם וַיַּחְצֵם לְשְׁלֹשָׁה רֶאשִׁים וַיַּאֲרֵב בַּשָּׂדֶה וַיִּרְא וַיִּקַּח  
И-взял [эт]-народ и-разделил-их на-три отряда и-устроил-засаду в-поле и-увидел  
H3947 H0853 H2673 H7969 H0693 H7200

וַהֲנֵה 43 וְהָעָם יֵצֵא מִן-הָעִיר וַיִּקָּם עֲלֵיהֶם וַיַּכֵּם:  
и-вот народ выходит из-города и-встал на-них и-поразил-их  
H2009 H3318 H5221

Он взял свой народ и разделил его на три отряда и поставил в засаду в поле. И увидев, что народ вышел из города, восстал на них и побил их.

וַאֲבִימֶלֶךְ 44 וְהָרְאשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ פָּשְׁטוּ וַיַּעֲמְדוּ פֶתַח שַׁעַר הָעִיר  
И-Авимелех и-отряды которые с-ним бросились и-встали у-входа ворот города  
H0040 H6584 H5975 H6607 H8179

וּשְׁנֵי 44 הָרְאשִׁים פָּשְׁטוּ עַל-כָּל-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה וַיַּכּוּם:  
а-два отряда бросились на-всех-кто в-поле и-поразили-их  
H8147 H6584 H3605 H5221

Между тем как Авимелех и отряды, бывшие с ним, приступили и стали у ворот городских, другие два отряда напали на всех, бывших в поле, и убивали их.

וַאֲבִימֶלֶךְ 45 נִלְחַם בְּעִיר כָּל-הַיּוֹם הַהוּא וַיִּלְכְּדוּ אֶת-הָעִיר  
И-Авимелех сражался против-города весь день тот и-захватил город  
H0040 H3605 H3117 H1931 H3920 H0853

וְאֶת-הָעָם 45 אֲשֶׁר-בָּהּ הָרַג וַיִּתְּזַן אֶת-הָעִיר וַיִּזְרְעָהּ מֶלַח:  
и-[эт]-народ который-убил в-нём и-разрушил город и-засеял-его солью  
H0853 H2026 H5422 H0853 H2232 H4417

פ  
[pe]

И сражался Авимелех с городом весь тот день, и взял город, и побил народ, бывший в нем, и разрушил город и засеял его солью.

וַיִּשְׁמְעוּ 46 כָּל-בְּעָלֵי מִגְדֵּל-שָׁכֶם וַיָּבֹאוּ אֶל-צָרִיחַ בַּיִת אֵל  
И-услышали все-господа башни-Шехема и-пришли в-крепость дома Эла  
H8085 H3605 H1167 H4026 H7927 H0935 H0413 H6877 H0410

בְּרִית:  
Берита  
H1286

Услышав об этом, все бывшие в башне Сихемской ушли в башню капища Ваал-Верифа.

וַיִּנְד 47 לְאַבְיִמֶלֶךְ כִּי הִתְקַבְּצוּ כָּל-בְּעָלֵי מִגְדֵּל-שָׁכֶם:  
И-сказано-было Авимелеху что собрались все-господа башни-Шехема  
H5046 H0040 H6908 H3605 H1167 H4026 H7927

Авимелеху донесено, что собрались туда все бывшие в башне Сихемской.

וַיִּקַּח	אִתּוֹ	אֲשֶׁר-	הָעָם	וְכָל-	הוּא	צִלְמוֹן	הַר-	אֲבִימֶלֶךְ	וַיַּעַל	
и-взял	с-ним	который-	народ	и-весь-	он	Цалмон	гору-	Авимелех	И-поднялся	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0854</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H5927</a>	
וַיִּשָּׂא	וַיִּקְרַח	עֲצִים	שׁוֹכֵת	וַיִּקְרַח	בְּיָדוֹ	הַקְּרָדְמוֹת	אֶת-	אֲבִימֶלֶךְ		
и-поднял-её	и-срубил	деревьев	ветвь	и-срубил	в-руку-свою	топоры	[эт]-	Авимелех		
<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H6086</a>		<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7134</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0040</a>		
רָאִיתֶם	מָה	עִמּוֹ	אֲשֶׁר-	הָעָם	אֶל-	וַיֹּאמֶר	שְׁכָמוֹ	עַל-	וַיִּשֶׂם	
видели-вы	Что	с-ним	который-	народу	к-	и-сказал	плечо-своё	на-	и-положил	
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H4100</a>				<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7926</a>			
							עָשׂוּ	מִהֲרֻוּ	עֲשִׂיתִי	
							как-я	спешите	делаю-я	
							<a href="#">H3644</a>			

И пошел Авимелех на гору Селмон, сам и весь народ, бывший с ним, и взял Авимелех топоры с собою и нарубил сучьев древесных, и положил на плечи свои, и сказал народу, бывшему с ним: вы видели, что я делал; скорее делайте и вы то же, что я.

וַיִּקְרַחוּ	אֲבִימֶלֶךְ	אֶחָרָי	וַיֵּלְכוּ	שׁוֹכֵה	אִישׁ	הָעָם	כָּל-	גַּם-	וַיִּקְרַחוּ	
и-умерли	Авимелехом	за	и-пошли	ветвь	каждый	народ	весь-	также-	И-срубили	
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0040</a>		<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3772</a>	
וַיָּמָתוּ	בְּאֵשׁ	הַצְּרִיחַ	אֶת-	עֲלֵיהֶם	וַיִּצְתּוּ	הַצְּרִיחַ	עַל-	וַיִּשְׂמוּ		
и-умерли	огнём	крепость	[эт]-	над-ними	и-подожгли	крепость	на-	и-положили		
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H6877</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3341</a>	<a href="#">H6877</a>				
	פ	וְאִשָּׁה:	אִישׁ	כְּאַלְף	שָׁכֶם	מִגְדָּל-	אֲנָשִׁי	כָּל-	גַּם	
	[pe]	и-женщин	мужей	около-тысячи	Шехема	башни-	люди	все-	также	
		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H4026</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1571</a>	

И нарубил каждый из всего народа сучьев, и пошли за Авимелехом, и положили к башне, и сожгли посредством их башню огнем, и умерли все бывшие в башне Сихемской, около тысячи мужчин и женщин.

וַיִּלְכְּדֵהוּ:	בְּתַבְּצִן	וַיִּתֵּן	תַּבְּצִן	אֶל-	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֵּלֶךְ	
и-захватил-его	в-Тевеце	и-расположился	Тевец	в-	Авимелех	И-пошёл	
<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H8405</a>	<a href="#">H2583</a>	<a href="#">H8405</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H3212</a>	

Потом пошел Авимелех в Тевец и осадил Тевец и взял его.

הָאֲנָשִׁים	כָּל-	שָׁמָּה	וַיִּנְסוּ	הָעִיר	בְּתוֹךְ-	הָיָה	עוֹ	וּמִגְדָּל-	
мужчины	все-	туда	и-убежали	города	в-середине-	была	крепкая	И-башня-	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5127</a>		<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H4026</a>	
גַּן	עַל-	וַיַּעֲלוּ	בְּעָרָם	וַיִּסְגְּרוּ	הָעִיר	בְּעָלָי	וְכָל-	וְהַנְּשִׁים	
крышу	на-	и-поднялись	за-собой	и-закрылись	города	господа	и-все	и-женщины	
<a href="#">H1406</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1157</a>	<a href="#">H5462</a>		<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0802</a>	
								הַמִּגְדָּל:	
								башни	
								<a href="#">H4026</a>	

Среди города была крепкая башня, и убежали туда все мужчины и женщины и все жители города, и заперлись и взошли на кровлю башни.

פָּתַח	עַד-	וַיִּגַּשׁ	בּוֹ	וַיִּלָּחֶם	הַמִּגְדָּל	עַד-	אֲבִימֶלֶךְ	וַיָּבֵא	
входу	к-	и-приблизился	против-неё	и-сражался	башне	к-	Авимелех	И-подошёл	
<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5066</a>			<a href="#">H4026</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0935</a>	
						בְּאֵשׁ:	לְשָׂרְפוֹ	הַמִּגְדָּל	
						огнём	чтобы-сжечь-её	башни	
						<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H8313</a>	<a href="#">H4026</a>	

Авимелех пришел к башне и окружил ее и подошел к дверям башни, чтобы сжечь ее огнем.

וַתִּרֶץ	אָבִימֶלֶךְ	רֹאשׁ	עַל-	רֶכֶב	פְּלַח	אֶתְּ	אִשָּׁה	וַתִּשְׁלֶךְ	53
и-пробила	Авимелеха	голову	на-	жернова	обломок	одна	женщина	И-бросила	
<a href="#">H7533</a>	<a href="#">H0040</a>			<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H6400</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H7993</a>	
							גִּלְגָּלְתּוֹ:	אֶת-	
							череп-его	[эт]-	
							<a href="#">H1538</a>	<a href="#">H0853</a>	

Тогда одна женщина бросила обломок жернова на голову Авимелеху и проломилла ему череп.

שָׁלַךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	כְּלִי	נֹשֵׂא	וְהַנָּעַר	אֶל-	מְהֵרָה	וַיִּקְרָא	54
Обнажи	ему	и-сказал	оружие-его	носящего	слугу	[эт]-	быстро	И-призвал	
<a href="#">H8025</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4120</a>	<a href="#">H7121</a>	
הֲרַגְתִּיהוּ	אִשָּׁה	לִי	וַיֹּאמְרוּ	פֶּן-	וּמוֹתֵתַנִּי			חֶרֶבְךָ	
убила-его	Женщина	обо-мне	сказали	чтобы-не-	и-умертви-меня			меч-твой	
<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H4191</a>			<a href="#">H2719</a>	
					וַיָּמָת:	נַעֲרֹ	וַיִּדְקָרְהוּ		
					и-умер	слуга-его	И-пронзил-его		
					<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H1856</a>		

[Авимелех] тотчас призвал отрока, оруженосца своего, и сказал ему: обнажи меч твой и умертви меня, чтобы не сказали обо мне: женщина убила его. И пронзил его отрок его, и он умер.

לְמִקְמוֹ:	אִישׁ	וַיֵּלְכוּ	אָבִימֶלֶךְ	מָת	כִּי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ-	וַיֵּרְאוּ	55
в-место-своё	каждый	и-пошли	Авимелех	умер	что	Израиля	муж-	И-увидели	
<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7200</a>	

Израильтяне, видя, что умер Авимелех, пошли каждый в свое место.

אֶת-	לְהַרְגוֹ	לְאָבִיו	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אָבִימֶלֶךְ	רָעַת	אֶת	אֱלֹהִים	וַיִּשָּׁב	56
[эт]-	убив	отцу-своему	сделал	которое	Авимелеха	зло	[эт]	Элохим	И-воздал	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0001</a>			<a href="#">H0040</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7725</a>	
							אָחָיו:	שְׁבָעִים		
							братьев-своих	семьдесят		
							<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H7657</a>		

Так воздал Бог Авимелеху за злодеяние, которое он сделал отцу своему, убив семьдесят братьев своих.

אֲלֵיהֶם	וַתָּבֵא	בְּרֹאשָׁם	אֱלֹהִים	הִשִּׁיב	שָׁכֶם	אֲנָשָׁי	רָעַת	כָּל-	וְאֵת	57
на-них	и-пришло	на-голову-их	Элохим	возвратил	Шехема	мужей	зло	все-	И-[эт]	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	
				פ	וַיִּרְבֵּעַל:	בֶּן-	יֹוֹתָם	קְלָלָת		
				[pe]	Йеруббаала	сына-	Иофама	проклятие		
					<a href="#">H3378</a>		<a href="#">H3147</a>	<a href="#">H7045</a>		

И все злодеяния жителей Сихемских обратил Бог на голову их; и постигло их проклятие Иофама, сына Иероваалова.